

ISSN 2408-9885

DOI: <http://doi.org/10.32589/2408-9885.2024.19>

GERMANISTIK

IN DER UKRAINE

Jahrheft 19'2024



Kyjiw

GERMANISTIK IN DER UKRAINE

Wissenschaftliche Zeitschrift

Eintragungsvermerk: KB № 11114 vom 28.02.2006

*Veröffentlicht mit Genehmigung des wissenschaftlichen Rates
der KNLU vom 26.02.2025, Protokoll № 13*

Herausgeber: Ukrainischer Hochschulgermanistenverband,
Nationale Linguistische Universität Kyjiw

Redaktionsausschuss

Chefredakteurin:

Olga Valigura, Prof. Dr. habil., Nationale Linguistische Universität Kyjiw, Ukraine;
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-0428-5421>

Stellvertretende Chefredakteurin:

Yaroslava Gnezdilova, Prof. Dr. habil., Nationale Linguistische Universität Kyjiw,
Ukraine; ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9248-3238>

Ausführende Redakteurinnen:

Elvira Bondarenko, Dr. phil., Nationale Linguistische Universität Kyjiw, Ukraine;
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-4962-188X>

Iryna Korniiiko, Dr. phil., Nationale Linguistische Universität Kyjiw, Ukraine;
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-2372-7785>

Redaktionsbeirat:

Mykola Gamsyuk, Prof. Dr. habil., Nationale Linguistische Universität Kyjiw, Ukraine;
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-6612-0625>

Olena Zhykharieva, Dr. habil., Nationale Akademie der Schönen Künste und
Architektur, Ukraine; ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-1054-3725>

Svitlana Ivanenko, Prof. Dr. habil., Nationale Technische Universität der Ukraine
“Igor-Sikorsky-Polytechnisches Institut Kyjiw, Ukraine; ORCID ID:
<https://orcid.org/0000-0002-1855-2888>

Yuriy Kiyko, Prof. Dr. habil., Nationale Jurij-Fedkowytsh-Universität Tscherniwzi,
Ukraine; ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-2251-2811>

Іваненко Світлана Мар'янівна – доктор філологічних наук, професор, Національний технічний університет України “Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського”, Україна;
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-1855-2888>

Кійко Юрій Євгенович – доктор філологічних наук, професор, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, Україна;
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-2251-2811>

Кравченко Наталія Кимівна – доктор філологічних наук, професор, Київський національний лінгвістичний університет, Україна;
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9839-6629>

Мікеле Ванжі – професор, доктор, кафедра іноземних мов, літератур і культур університету Рим 3, Італія; ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-6142-7508>

Георг Шуппенер – доктор філологічних наук, професор, Університет Святих Кирила і Мефодія в Трнаві, Словацька Республіка;
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-8945-4601>

Шутова Марія Олександрівна – доктор філологічних наук, професор, Київський національний лінгвістичний університет, Україна;
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-7210-0260>

Журнал виходить 1 раз на рік.

Науковий журнал видається з метою сприяння популяризації й координації наукових досліджень у галузі германістики, дидактики та методики викладання німецької мови як іноземної, інформування читачів про науково-методичні дослідження, про організацію підготовки науково-педагогічних кадрів тощо.

Адреса редакції: Україна, 03150 Київ-150, вул. Велика Васильківська, 73, кім. 418 Редакція “Германістика в Україні”

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	7
<i>Beksultanova, Gulsada</i>	Kognitive Modelle mit Farbnamen anhand des Materials der deutschen und kirgisischen Sprachen	8
<i>Ivanenko, Svitlana</i>	Dolmetscherausbildung aus der Sicht der EU-Mitgliedschaft der Ukraine	13
<i>Ismailova, Guldastan Lange, Anja</i>	Erfahrungsbericht zur Durchführung der Seminarreihen zum Thema “Technisches Deutsch mit eigenen Lehrmaterialien unterrichten und didaktisieren” in den Kaukasusländern	21
<i>Klapper, Danny</i>	Verantwortung für die Realität: literarisches Übersetzen als Dialog bei Vasyl’ Stus. Goethes “Wanderers Nachtlied” und Stus’ “Ničnyj spiv blukača”	31
<i>Kovtun, Volodymyr</i>	Formung einer soziokulturellen Einstellung mittels mehrsprachiger interkultureller Kommunikation	42
<i>Lange, Anja</i>	Stärkung der Autonomie bei Fremdsprachenlernenden durch Sprachlernberatung – Konzept und Beratungsinstrumente	57
<i>Lemeshchenko-Lagoda, Viktorii</i>	Minderheitensprachen im Kontext der modernen Sprachenpolitik: Die Erfahrungen Schottlands ...	68
<i>Nickl, M. Michael</i>	Citoyens oder Customers und Consumers? Streiflichter des Machtkampfs um digitale Einflussdomänen, Kontrolloptionen und Regulierungsmodi: Kritik und Ablehnung des <i>AI-Acts</i> der EU	76
<i>Shkolyarenko, Vira</i>	Historische textorientierte Phraseologieforschung	96
INFORMATIONEN		
Schreibhinweise für Autoren		104

Lemeshchenko-Lagoda, Viktoriia

viktoriia.lemeshchenko-lagoda@tsatu.edu.ua

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-1080-5510>

Tawrijsker Staatliche Agrotechnologische Dmytro-Motornyj-Universität

MINDERHEITENSPRACHEN IM KONTEXT DER MODERNEN SPRACHENPOLITIK: DIE ERFAHRUNGEN SCHOTTLANDS

У статті аналізується роль і місце міноритарних мов у сучасній мовній політиці на прикладі Шотландії. Досліджуються механізми збереження та підтримки шотландської гельської мови та мови скотс, а також їхній вплив на культурне, освітнє й суспільне середовище. Особлива увага приділяється законодавчим ініціативам, програмам мовного планування та освітнім стратегіям, спрямованим на відродження мов, які перебувають під загрозою зникнення, а також наявним ініціативам у галузі культури і освіти.

У статті наголошується на важливості комплексного підходу до підтримки міноритарних мов, що охоплює співпрацю між державними органами, освітніми установами та громадськими організаціями. Додатково наводяться статистичні дані щодо використання обох міноритарних мов на території Шотландії за останні 15 років, зокрема досліджується динаміка зміни кількості мовців, їхніх мовних навичок тощо.

Ключові слова: міноритарні мови, мовна політика, регіональні мови, шотландська гельська, Скотс.

The article analyses the role and place of minority languages in the current language policy of Scotland, with a focus on Scottish Gaelic and the Scots language. The key mechanisms for preserving and supporting these languages, their impact on the formation of the cultural, educational and social environment, as well as the ways of integrating linguistic heritage into modern social processes are explored. Attention is paid to legislative initiatives aimed at strengthening the legal status of minority languages, language planning, including the creation and implementation of strategies for their revival, and educational programmes designed to promote these languages among the Scottish population.

The impact of state support, including through the funding of cultural events, media products and educational programmes, is also discussed. The article also provides examples of organisations whose activities are aimed at preserving the linguistic heritage. The advantages and challenges associated with the implementation of language preservation policies are analysed, especially in the context of globalisation and the dominance of English as the official language of Scotland.

An important role in the study is played by the statistical analysis of the dynamics of changes in the use of Scottish Gaelic and Scots over the past 15 years. The study examines trends in the number of speakers, peculiarities of linguistic identity among different generations, as well as differences in language proficiency, analyses the results of the implementation of an active language policy in the country, and considers the prospects for further support for Scottish Gaelic and Scots.

Key words: minority languages, language policy, regional languages, Scottish Gaelic, Scots.

I. Einleitung

Derzeit gibt es auf der Welt etwa achttausend Sprachen, bei denen Linguisten zwischen “gesunden”, “gefährdeten”, “kranken”, “wiederbelebten” und “toten” Sprachen unterscheiden. Sprachwissenschaftler widmen den gefährdeten Sprachen besondere Aufmerksamkeit, da der Verlust einer Sprache den Verlust der Kultur, der Geschichte und der Traditionen des gesamten Volkes mit sich bringt und zu einer

vollständigen Assimilation mit der vorherrschenden Sprache und Kultur führt. Die Erhaltung gefährdeter Sprachen erfordert eine ausgewogene und sinnvolle Sprachpolitik, die nicht nur in den Gebieten, in denen sich die Sprecher kompakt ansiedeln, sondern im ganzen Land umgesetzt wird, um allen Bewohnern des Landes unabhängig von ihrem Wohnort gleiche Sprachrechte zu gewährleisten. Die Sprachpolitik, die auf die Erhaltung der Sprache abzielt, sollte in erster Linie Teil der nationalen Politik des Staates sein, den aktiven Gebrauch der Minderheitensprachen in den verschiedenen Lebensbereichen ihrer Sprecher gezielt fördern, eine Reihe von Maßnahmen vorsehen, die auf ihre Popularisierung und die Erhöhung der Zahl der Sprecher abzielen, und gleichzeitig die Mehrsprachigkeit und den Multikulturalismus in der Gesellschaft unterstützen.

In Schottland werden heute drei Sprachen gleichzeitig gesprochen:

- Schottisches Standardenglisch, die territoriale Variante des britischen Englisch, das die offizielle Sprache Schottlands ist;
- Schottisch-Gälisch, das eine Minderheitensprache ist, aber auch die zweite offizielle Sprache Schottlands ist;
- Scots (Schottisch), das den Status einer regionalen Minderheitensprache hat.

Diese komplexe sprachliche Situation ist größtenteils auf außersprachliche Faktoren zurückzuführen, u. a. auf historische Ereignisse innerhalb des Landes, zahlreiche politische Unterdrückungen durch den Nachbarstaat (England), Bürgerkriege zwischen den Clans und Unabhängigkeitskriege nach dem Beitritt zum Vereinigten Königreich, die Zerstörung des Clansystems, die starke Auswanderung der einheimischen Schotten zu Beginn des Zwanzigsten Jahrhunderts, usw.

In der schottischen nationalen und regionalen Regierung, im Rundfunk, in den Printmedien und im Bildungswesen ist Standard-Englisch nach wie vor die offizielle Sprache in Wort und Schrift. Gleichzeitig versteht und verwendet ein erheblicher Teil der Bevölkerung Scots in der Alltagskommunikation, während Gälisch nur von einer kleinen Minderheit gesprochen wird, aber in verschiedenen Teilen des Landes ein angemessenes Interesse am Erlernen und Bewahren der Sprache besteht.

Nach A. J. Aitken können die meisten Sprecher in Schottland entlang des sprachlichen Kontinuums “wandern” oder “driften” und dabei jede der in Schottland verwendeten Sprachen sprechen (Aitken & McArthur, 1979). Die Verwendung einer bestimmten Sprache hängt von einer Reihe von Faktoren ab, darunter die soziale Schicht des Sprechers, das Thema des Gesprächs, der Grad der Vertrautheit mit dem Gesprächspartner usw.

Dennoch werden Gälisch und Scots in zunehmendem Maße als integrale Bestandteile der nationalen kulturellen Identität Schottlands wahrgenommen.

Ein wichtiges Ereignis sowohl für das Gälische als auch für das Scots war die Ratifizierung der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen durch

das UK im Jahr 2001, die darauf abzielt, ein ausreichendes Maß an institutioneller Unterstützung für beide Sprachen zu gewährleisten. Die britische Regierung hat sich in Bezug auf das Gälische zu den Teilen II und III der Charta verpflichtet und in Bezug auf das Scots nur zu Teil II. Obwohl dies bedeutet, dass Scots infolge der Ratifizierung möglicherweise weniger Unterstützung erhält als das Gälische, betrachten schottische Aktivisten dieses Ereignis zusammen mit der Einrichtung einer parteiübergreifenden Gruppe für Scots im schottischen Parlament als eines der wichtigsten für die Erhaltung und Unterstützung der schottischen Sprache.

Die Unterschiede in der Einstellung der Politiker gegenüber dem Gälischen und dem Scots zeigten sich auch in der symbolischen Verwendung des Gälischen im Gegensatz zum Scots. Bei der Eröffnungszeremonie des neuen Parlaments in Edinburgh wurden Reden in gälischer Sprache gehalten, während das Parlament vollständig auf Englisch agierte. Wie der Forscher W. McLeod feststellt, war die Stellung der gälischen Sprache im Parlament im Wesentlichen symbolisch und wurde nicht zur Information über Inhalte verwendet (McLeod, 2006b, p. 6). Im Zusammenhang mit den Parlamentswahlen im Mai 2007 wurde das Manifest der Scottish National Party neben Gälisch und einer Reihe anderer Sprachen, aber nicht in Scots, veröffentlicht.

Einer der offensichtlichen Unterschiede zwischen der gegenwärtigen Situation der beiden Sprachen besteht darin, dass Gälisch sowohl als National- und Kultursprache als auch als bedrohte Minderheitensprache gefördert, institutionalisiert und unterstützt wird, während Scots im Allgemeinen in seiner Rolle als nationales Kulturgut betrachtet und unterstützt wird.

II. Schottisches Gälisch: Sprachpolitik und öffentliche Einstellungen

Das schottische Gälisch war bis zum zwölften Jahrhundert die vorherrschende Sprache in Schottland. Doch seit dem siebzehnten Jahrhundert ist die Geschichte der gälischen Sprache durch einen demografischen Rückgang gekennzeichnet, der sich in einer sinkenden Zahl von Sprechern und einem Verlust des funktionalen Status niederschlägt.

Die offizielle Anerkennung des Gälischen erreichte mit der Verabschiedung des Gaelic Language Act im Jahr 2005 eine neue Stufe, mit der es neben dem Englischen als eine der offiziellen Sprachen in Schottland anerkannt wurde. Das Gesetz verlieh der Sprache zum ersten Mal den Status einer offiziellen Sprache und damit eine Reihe spezifischer Befugnisse und Zuständigkeiten für das Bòrd na Gàidhlig, die wichtigste schottische öffentliche Einrichtung, die 2003 gegründet wurde und für die Förderung der gälischen Sprache verantwortlich ist, insbesondere für die Entwicklung eines Plans und einer Strategie zur Förderung und Erleichterung der Verwendung und des Verständnisses der gälischen Sprache sowie der gälischen Bildung und Kultur.

Seit 2008 wurden vier Ausgaben des gälischen Sprachplans veröffentlicht, dessen wichtigste Bestimmungen unter anderem darin bestehen

- den Erwerb von Fähigkeiten im Sprechen, Lesen und Schreiben des Gälischen zu fördern;

- Verwendung und Förderung der gälischen Sprache in einer Vielzahl von sozialen, formellen und beruflichen Umfeldern;

- Steigerung des Respekts für die gälische Sprache sowie ihrer Sichtbarkeit, Hörbarkeit und Anerkennung;

- Entwicklung der Qualität, der Kohärenz und des Reichtums der gälischen Sprache.

Die Umsetzung des Gaelic Language Act und des Gaelic Language Plan hat sich positiv auf den Rückgang der Zahl der Muttersprachler ausgewirkt. So zeigte die Volkszählung 2011, dass sich der Rückgang der Zahl der Gälischsprecher auf 1,2 % verlangsamte, verglichen mit der Rate vor 2001, als die Zahl der Sprecher im gleichen Zeitraum um 11 % zurückging. Während der Anteil der Menschen, die Gälisch sprechen können, in den meisten Altersgruppen zurückging, stieg er in der Altersgruppe der unter 20-Jährigen an. Insgesamt ist der Anteil der Gälischsprechenden in der Altersgruppe der 3-19-Jährigen zwischen 2001 und 2011 um 1 % gestiegen, was als eines der positiven Ergebnisse der Einführung des Gälischunterrichts in den verschiedenen Bildungstufen angesehen werden kann.

Der aktuelle, vierte National Gaelic Language Development Plan erstreckt sich auf den Zeitraum 2023-2028. Der Plan hebt eine Reihe von Bereichen hervor, die als vorrangig eingestuft wurden: Gemeinwesen, Wohnungsbau, Kreativwirtschaft, Unternehmen und Wirtschaft, öffentliche Verwaltung, Bildung von 0-18 Jahren sowie postsekundäre und Erwachsenenbildung.

III. Scots: Sprachpolitik und Einstellung der Öffentlichkeit

Obwohl Scots die größte Anzahl von Sprechern hat, hat es immer noch nicht den Status einer offiziellen Landessprache und wird nur als Regionalsprache anerkannt.

Ab dem 14. Jahrhundert war das Scots die vorherrschende Sprache in allen Teilen der schottischen Bevölkerung im Osten und Süden bis zu den Highlands, mit Ausnahme von Galloway, wo das Gälische bis ins 17. Jahrhundert vorherrschte. Die wichtigsten Ereignisse, die mit dem Niedergang des Scots in Verbindung gebracht werden, sind die protestantische Reformation in Schottland (1560), die Kronen-Union (1603) und die parlamentarische Union (1707).

Mehr als 1,5 Millionen Menschen gaben an, dass sie Scots sprechen können. Weitere 267 000 Personen gaben an, dass sie Schottisch verstehen, aber nicht lesen, schreiben oder sprechen können. 1,1 % der Erwachsenen gaben an, dass sie zu Hause Scots sprechen.

Es gibt keine staatliche Stelle, die sich speziell mit der Förderung von Scots befasst. Es gibt jedoch eine Reihe von Organisationen, die von der schottischen Regierung unterstützt werden und die schottische Sprache fördern und unterstützen.

- YoungScot (schottische Sprachgruppe).
- Schottisches Sprachzentrum (SLC)
- Wörterbücher der schottischen Sprache
- Schottische Literaturvereinigung
- Scots Hoose
- Schottisches Radio / Dorisches Filmfestival
- Dorischer Vorstand
- Scottish Book Fund (Verlagszuschuss und Scots Bookbug App)
- YoungScot (Gruppe für schottische Sprachen).

Im Jahr 2010 erstellte die Ministerialarbeitsgruppe für Scots einen Bericht und gab Empfehlungen für die Ausweitung der Kommunikation und Unterstützung für Scots in mehreren Bereichen: Politik und Strategie, Bildung, Rundfunk, Literatur und Kunst, internationale Kontakte, öffentliches Bewusstsein und Dialekte.

Im Jahr 2011 verabschiedete die schottische Regierung ein Manifest mit Verpflichtungen für Scots. Die schottische Regierung erklärte sich bereit, „eine nationale Sprachpolitik für Scots zu entwickeln, mit verstärkter Unterstützung für Scots im Bildungswesen, der Förderung einer größeren Präsenz von Scots in den Medien und der Einrichtung eines Netzwerks von Scots-Sprachkoordinatoren“.

Dieser Fortschritt wurde zum Teil durch die Aufnahme schottischer Texte und Autoren in den schottischen Lehrplan erreicht (auf Druck von Itchy Co. im Jahr 2007. Itchy Co., einem Verlag für Bildungsliteratur in Scots, und der Association for Scottish Literary Studies), die fortgesetzte Finanzierung des Scots Dictionaries-Projekts und die Förderung des Scots in den Medien und im nichtliterarischen Bereich (Lawson, 2014, p. 9; McClure, 2009, pp. 79–84).

Ein wichtiger Schritt zur Förderung von Scots war die Verabschiedung der Scots Language Policy durch das schottische Parlament im Jahr 2015, in der die schottische Sprache als integraler Bestandteil des schottischen Erbes, der nationalen Identität und des zeitgenössischen kulturellen Lebens anerkannt wird.

Die schottische Regierung wird sich in Zusammenarbeit mit anderen Partnern des öffentlichen und gesellschaftlichen Lebens in Schottland von den folgenden Zielen leiten lassen

- Stärkung des Profils von Scots im öffentlichen und kommunalen Leben Schottlands;
- Förderung des Erlernens, der Verwendung und der Entwicklung von Scots im Bildungswesen, in den Medien, im Verlagswesen und in der Kunst;
- Förderung der breiteren Verwendung von Scots als gültiges und sichtbares Kommunikationsmittel in allen Aspekten des schottischen Lebens.

Wie M. Hance, “entspricht der allgemeine politische Ansatz gegenüber Scots bis heute der (un)offiziellen Politik des UK, die während des gesamten zwanzigsten Jahrhunderts und davor auf die Sprache angewandt wurde und die durch ein Widerstreben gekennzeichnet ist, anzuerkennen, dass es eine Sprache namens Scots gibt” (Hance, 2004, S. 36), trotz der Tatsache, dass Scots etwa 1,5 Millionen Sprecher hat, was es zur größten Minderheitensprache im modernen Großbritannien macht (GRO (S) report 1996). So gaben laut einer Umfrage von 2009-2010 85 % der Befragten an, dass sie Scots in der Alltagskommunikation kennen und verwenden können, und 67 % waren der Meinung, dass Scots seinen Status als eine der offiziellen Landessprachen in Schottland beibehalten und festigen sollte.

Bei der Volkszählung 2011 gaben 1,9 Millionen Menschen an, dass sie Scots entweder sprechen, schreiben, lesen oder verstehen können. Davon gaben 1,5 Millionen Menschen im Alter von 3 Jahren und älter an, dass sie Scots sprechen können.

IV. Aktueller Stand der sprachlichen Situation in Schottland

Um die Erfolge der Umsetzung einer aktiven Sprachenpolitik zur Unterstützung und Förderung von Minderheitensprachen in Schottland zu überprüfen, wurde sowohl 2011 als auch 2022 eine einheitliche Klassifizierung zur Bestimmung des Niveaus der Sprachkenntnisse verwendet:

- Versteht, aber spricht, liest und schreibt nicht
- Spricht, liest und schreibt
- Spricht, kann aber weder lesen noch schreiben
- Spricht und liest, aber schreibt nicht
- Liest, aber spricht und schreibt nicht
- Eine andere Kombination von Fähigkeiten.

Sowohl bei Scots als auch bei Gälisch ist die Zahl der Personen, die eine der Sprachfertigkeiten – Lesen, Schreiben, Sprechen oder Hören – beherrschen, gestiegen:

- Die Zahl der Gälischsprecher stieg von 1,7 % auf 2,5 % (von 87 000 auf 130 000);
- Die Zahl der Scots Muttersprachler stieg von 37,7 % auf 46,2 % (von 1,9 Millionen auf 2,4 Millionen).

Im Jahr 2011 war die Zahl derjenigen, die sowohl Scots als auch Gaelic sprechen, lesen und schreiben konnten, mit 1,2 Millionen bzw. 32.000 am höchsten. Bis 2022 stieg die Zahl der Personen, die Gälisch sprachen, um 12.000 auf 44.000, aber 50.000 weniger Personen gaben an, Scots sprechen, lesen und schreiben zu können.

Der größte Zuwachs zwischen 2011 und 2022 war sowohl bei Scots als auch bei Gälisch bei denjenigen zu verzeichnen, die die Sprache verstehen, aber nicht sprechen, lesen oder schreiben können. Im Jahr 2011 war diese Personenkategorie für beide Sprachen die zweitgrößte. So stieg die Zahl der Menschen, die Scots verstehen,

aber nicht sprechen, schreiben oder lesen können, um 450 000 Personen an und erreichte 720 000 im Jahr 2022. Was das Gälische betrifft, so gaben 2011 23 000 Menschen an, es zu verstehen, aber nicht zu lesen, zu schreiben oder zu sprechen, während diese Zahl im Jahr 2022 auf 46 000 anstieg.

Der nächste Schritt in der Entwicklung der schottischen Sprachenpolitik wird auch in der Veröffentlichung des Berichts Scottish Languages Bill - Gaelic and Scots Commitment: Consultation Analysis im Jahr 2023 deutlich gemacht. Der enthält die Ergebnisse einer öffentlichen Konsultation, die vom 24. August bis zum 8. Dezember 2022 auf der Plattform Citizen Space und durch andere Methoden der Beteiligung, wie E-Mail, Fokusgruppen und andere Veranstaltungen, durchgeführt wurde. Ziel dieser Konsultation war es, die öffentliche Meinung zur Förderung des Schottischen Gälisch und Scots als Teil der Verpflichtung der schottischen Regierung gegenüber der Bevölkerung (Scottish Languages Bill, 2023) zu bewerten.

Der vorgeschlagene Gesetzesentwurf enthält folgende Querschnittsthemen:

- Die Mehrsprachigkeit sollte gefördert werden, indem ihre Vorteile aufgezeigt werden;
- die neue Strategie sollte Bestimmungen für die Sekundar- und Hochschulbildung in gälischer Sprache enthalten;
- es wird vorgeschlagen, einen separaten, zugänglichen gälischen Unterricht zu entwickeln, anstatt gälische Klassen in englischsprachigen Schulen einzurichten;
- der gälische Lehrplan sollte alle Aspekte der Kultur und Geschichte des schottischen Volkes umfassen, um ein ganzheitliches Verständnis der Sprache zu vermitteln;
- Kulturelle Initiativen wie die Unterstützung von traditioneller Musik/ Volksmusik, einschließlich der Förderung lokaler gälischer Künstler, und die Entwicklung von Kulturzentren und Sprachfestivals sollten unterstützt werden;
- Standardisierung von Scots;
- Förderung von Scots durch die Einrichtung eines Bòrd na Gàidhlig-ähnlichen Sprachrates zur Unterstützung der gälischen Sprache;
- die schottische Regierung sollte Mittel für kulturelle Initiativen bereitstellen, die in Scots geschaffen werden – Filme, Opern, andere Kunstformen, Radio-sendungen, Medien usw.;
- jegliche Förderung von Scots sollte inklusiv sein und nicht zur Aufrechterhaltung von negativen und abstoßenden Stereotypen beitragen (Scottish Languages Bill, 2023).

V. Fazit

Trotz der beachtlichen Erfolge und der angestrebten Erhöhung der Zahl der Sprecher muss die Umsetzung der Sprachpolitiken für die gälische und die schottische Sprache fortgesetzt werden, insbesondere im Bildungsbereich: Für Scots ist es

ratsam, Formen und Mittel für das Lehren und Lernen von Scots auf allen relevanten Stufen bereitzustellen, und für Gälisch sollten weitere Maßnahmen ergriffen werden, um die Vorschul-, Grundschul- und Sekundarschulbildung in schottischem Gälisch anzubieten. Gleichzeitig sollte die Notwendigkeit unterstrichen werden, eine solche offizielle literarische Norm für Scots auszuarbeiten und zu verabschieden, die sich erheblich auf die Qualität des Lernens und Lehrens auswirken würde. Die weitere Ausweitung der Anwendungsbereiche beider Sprachen sollte fortgesetzt und institutionell unterstützt werden.

LITERATUR

- Aitken, A. J. & McArthur, T. (Eds.) (1979). *Languages of Scotland*. Edinburgh: Chambers.
- Languages. (2021). Scotland's Census. <https://www.scotlandscensus.gov.uk/census-results/at-a-glance/languages/>
- Lawson, R. (2014) *Sociolinguistics in Scotland*. Palgrave Macmillan.
- McLeod, W. (2006b). *Gaelic in Contemporary Scotland: Contradictions, Challenges and Strategies*. Retrieved from <http://www.arts.ed.ac.uk/celtic/poileasaidh/MCLEODCATALAN2.pdf>.
- Nihtinen, A. L. K. (2005). Scotland's Linguistic Past and Present: Paradoxes and Consequences. *Essays in Honour of Anders Ahlqvist*, 2, 118–137.
- Nihtinen, A. L. K. (2008). Gaelic and Scots in Devolved Scotland. *Studia Celtica Fennica*, 5, 69–81.
- Office, C. E. (2008). *Bòrd na Gàidhlig and The Highland Council launch first Gaelic Language Plan | The Highland Council*. https://www.highland.gov.uk/news/article/2409/b%C3%B2rd_na_g%C3%A0idhlig_and_the_highland_council_launch_first_gaelic_language_plan
- Scotland's Census – religion, ethnic group, language and national identity results*. (2024). Scotland's Census. <https://www.scotlandscensus.gov.uk/news-and-events/scotland-s-census-religion-ethnic-group-language-and-national-identity-results/>
- Scotslanguage.com - 2011 census*. (2011). <https://www.scotslanguage.com/articles/node/id/255/type/referance>
- Scottish Enterprise. (2023). *Gaelic language plan*. <https://www.scottish-enterprise.com/our-organisation/board-leadership-team-and-partners/gaelic-language-plan>
- Scottish Languages Bill*. (2023). The Scottish Parliament. <https://www.parliament.scot/bills-and-laws/bills/s6/scottish-languages-bill>
- Sebba, M. (2019). Named into being? Language questions and the politics of Scots in the 2011 census in Scotland. *Lang Policy*, 18, 339–362. <https://doi.org/10.1007/s10993-018-9488-0>
- Sharratt N. (2024). *Scottish Languages Bill*. <https://bprecdn.parliament.scot/published/2024/4/30/c94fb358-2f52-4a96-aca7-86ee78bc1c9b/SB%2024-21%20EN.pdf>
- SPICe. (2024, August 9). *Gaelic and Scots in Scotland: What does the census tell us?* SPICe Spotlight | Solas Air SPICe. <https://spice-spotlight.scot/2024/08/12/gaelic-and-scots-in-scotland-what-does-the-census-tell-us/>

- The Scottish Government. (2016, October 05). *Gaelic language plan 2016 to 2021*. <https://www.gov.scot/binaries/content/documents/govscot/publications/advice-and-guidance/2017/05/scottish-government-gaelic-language-plan-2016-2021/documents/00517453-pdf/00517453-pdf/govscot%3Adocument/00517453.pdf>
- The Scottish Government. (2017, May 10). *Scots language policy: English version*. <https://www.gov.scot/publications/scots-language-policy-english/>
- The Scottish Government. (2022, October 14). *Gaelic language plan 2022 to 2027*. <https://www.gov.scot/publications/scottish-governments-gaelic-language-plan-2022-2027/pages/4/>
- The Scottish Government. (2023, June 7). *Scottish Languages Bill - Gaelic and Scots commitments: consultation analysis*. <https://www.gov.scot/publications/analysis-consultation-responses-gaelic-scots-commitments-relative-scottish-languages-bill/>

DOI: <http://doi.org/10.32589/2408-9885.2024.19.333167>

Nickl, Milutin Michael

mikelnickl@gmx.de

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-0205-6369>

Hof in Bayern, Deutschland

**CITOYENS ODER CUSTOMERS UND CONSUMERS? STREIFLICHTER
DES MACHTKAMPFS UM DIGITALE EINFLUSSDOMÄNEN,
KONTROLLOPTIONEN UND REGULIERUNGSMODI:
KRITIK UND ABLEHNUNG DES *AI-ACTS* DER EU**

Закон Європейського Союзу про штучний інтелект 2024 року та супровідний регуляторний пакет передбачають впровадження комплексу політичних інструментів, спрямованих на регулювання мультимедійної та багатомовної комунікації. Зокрема, йдеться про механізми контролю, обмеження та модерації інформаційного простору, які виходять за межі традиційної компетенції ЄС у сфері комунікаційної політики.

Частина положень пакета базується на поняттях, таких як “дезінформація”, “фейкові новини”, “дінфейки” та “теорії змови”. Ці терміни наразі не мають усталеного визначення в межах прикладної лінгвістики та теорії комунікації, що ускладнює їхнє чітке розмежування та практичне застосування в нормативному полі.

У межах цього законодавчого підходу також порушується питання про роль Європейської Комісії у формуванні інформаційної політики та забезпеченні балансу між регулюванням і свободою вираження. Запропонована система моніторингу викликає дискусії щодо доцільності її імплементації на рівні держав-членів ЄС.

Ключові слова: багатомовний контроль медіа-комунікації, дезінформація та наклеп, фейкові новини, дінфейки, теорії змови, правила нагляду.